

8 - Sakura, the Clock, and a Hide-and-Seek Game

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:31] Sakura

My brother would only say it wasn't bad,

[01:34] Sakura

but I packed some in my lunch,
so would you taste it later?

[01:37] Tomoyo

I can't wait!

[01:42] Sakura

I kind of want to use the Flight card
to take a walk through the sky...

[01:46] Tomoyo

That sounds lovely.

[01:48] Tomoyo

You must let me film it, when you do.

[01:50] Tomoyo

In your new costume, of course.

[01:54] Tomoyo

Speaking of costumes...

[01:55] Tomoyo

This is true of yours, of course,

[01:59] Tomoyo

but Li-kun's is coming along nicely, too.

[02:02] Tomoyo

You've grown taller.

[02:07] Syaoran

Have I?

[02:08] Tomoyo

You look so much more manly!

[02:11] Syaoran

Huh?

[02:11] Syaoran

Er, but why are you measuring me?

[02:15] Tomoyo

I also wanted to see you wear
a costume that I made.

[02:19] Tomoyo

I'll make them look beautiful,
for both of you!

SIGN Sakura, the Clock, and a Hide-and-Seek Game

[02:32] Tomoyo

Once I've finished the tacking,

[02:34] Tomoyo

I'll need both of you to try them on.

[02:37] Tomoyo

You will, won't you?

[02:38] Sakura

S-Sure.

[02:41] Sakura

*I'm kind of excited to see Syaoran-kun
in his costume, though.*

[02:44] Akiho

Sakura-san! Tomoyo-san!

[02:48] Sakura

Akiho-chan...

[02:49] Tomoyo

Good morning!

[02:51] Akiho

Good morning.

[02:52] Sakura

Morning!

[02:53] Akiho

Good morning.

[02:55] Sakura

Morning, Momo-chan!

[02:58] Akiho

"Good morning."

[02:59] Akiho

Same to your little friend, too!

[03:05] Sakura

Yeah! I brought Kero-chan!

[03:09] Akiho

Good morning, Kero-san.

[03:11] Kero

Can't breathe... It's strangling me...

SIGN I saw a field
of flowers...

[03:23] Tomoyo

You walk to school, Akiho-chan?

[03:26] Akiho

Yes, since it's close.

[03:28] Sakura

What's your house like?

[03:30] Akiho

It's a stand-alone house.

[03:31] Akiho

I heard that a boy my age, who came here from England, lived in it before me.

[03:37] Sakura

Huh?

[03:41] Sakura

Could that be...

[03:42] Sakura

Do you have a picture of the house?

[03:44] Akiho

Y-Yes.

[03:49] Sakura

It's Eriol-kun's house!

[03:54] Akiho

So there was another overseas transfer student before me?

[03:58] Tomoyo

When we were in elementary school.

[04:00] Sakura

His name was Eriol-kun.

[04:02] Sakura

He was so mature and such a wonderful person.

[04:04] Akiho

Where is he now?

[04:06] Sakura

He went back to England.

[04:08] Sakura

But we send each other letters and e-mails, sometimes.

[04:13] Sakura

He still hasn't replied...

[04:16] Akiho

Sakura-san?

[04:19] Akiho

Is something wrong?

[04:21] Sakura

Nah.

[04:22] Sakura

You've also been to England, haven't you?

[04:25] Akiho

Yes.

[04:26] Sakura

What was it like?

[04:27] Akiho

There was a lot of fog.

[04:29] Akiho

And it was very cold in the winter.

[04:32] Akiho

But...

[04:35] Akiho

It's where I found something
very important to me.

[04:41] Akiho

So...

[04:43] Akiho

This was just the right time to
tell you about where I live.

[04:47] Akiho

I actually...

[04:50] Kero

Gimme a break.

[04:51] Kero

Who knows what would've happened
if I'd fallen from that height?

[04:54] Sakura

S-Sorry.

[04:56] Kero

Be a little more careful in how
ya handle me from now on!

[04:59] Kero

So, is it about what she said earlier?

[05:01] Sakura

Yeah.

[05:03] Syaoran

Then, she lives in Hiiragizawa's house.

[05:05] Sakura

Yeah.

[05:06] Sakura

I was really surprised.

[05:08] Sakura

Of course, she was surprised when I said
my friend used to live there, too.

[05:12] Sakura

Anyway, she asked if we could
all come visit her this Sunday.

[05:17] Syaoran

To her house?

[05:18] Sakura

Yeah.

[05:20] Sakura

She's been to lots of different countries,

[05:22] Sakura

and she said she'd show us the
books she's collected there.

[05:25] Sakura

She can't read the languages,

[05:27] Sakura

but she said some of them have
pretty drawings and photos.

[05:30] Syaoran

Sorry, I have something to do on Sunday.

[05:33] Sakura

Oh, too bad...

[05:36] Syaoran

Apologize to Shinomoto for me, okay?

[05:39] Sakura

Sure.

[05:41] Sakura

A-Actually...

[05:45] Sakura

What about the Sunday... after that?

[05:52] Sakura

U-Um... I've been practicing
making rolled omelets.

[05:56] Sakura

And it's warmer now,
so if the weather's nice,

[05:59] Sakura

could we... um, go out together?

[06:05] Syaoran

Well, if you don't mind going with me.

[06:10] Sakura

Only if you don't mind going with me!

[06:18] Syaoran

Uh, there was a flower.

[06:21] Sakura

Yeah...

[06:22] Kero

Hey! I'm here, ya know!

[06:24] Kero

This world ain't just for you two!

[06:26] Kero

I'm gonna eat some rolled omelets, too!

[06:28] Kero

Lots and lots of—

[06:32] Coach

One, two! One, two! One, two! One, two!

[06:35] Coach

One, two! One, two!

[06:37] Coach

Now, turn!

[06:38] Coach

Be mindful of each pose!

[06:41] Coach

Kinomoto-san, move forward a bit more.

[06:44] Sakura

Yes, ma'am!

[06:53] Sakura

That's Tomoyo-chan and Akiho-chan!

[06:57] Coach

Okay, be sure you practice the choreography at home, too.

[07:01] Coach

Good work today.

[07:02] Coach

Thank you!

[07:04] Both

Great job!

[07:06] Chiharu

Hey, that pose right after the turn is pretty hard, huh?

[07:10] Sakura

Yeah.

[07:11] Sakura

If you turn too late, the pose—

[07:15] Chiharu

Tomoyo-chan and Akiho-chan are working hard, too.

[07:18] Sakura

Yeah, we'll have to do the same!

[07:23] Sakura

I'm home!

[07:25] Sakura

Huh?

[07:29] Toya

Welcome home.

SIGN Fujitaka I'll be home around 7:00 PM today. Toya Work at 4, home at 7 Sakura Club, home around 5:00

[07:31] Sakura

You're early.

[07:33] Toya

One of my jobs was called off today.

[07:35] Sakura

The cake place?

[07:36] Toya

No, the movers.

[07:38] Toya

Pork chops for dinner.

[07:40] Sakura

Yay!

[07:43] Sakura

I'll go change. Need help?

[07:45] Toya

They're almost done already.

[07:47] Toya

Just do your homework.

[07:49] Sakura

Okay.

[07:50] Toya

Sakura...

[07:54] Sakura

What?

[07:56] Toya

It's just...

[08:01] Toya

Mind if I put konjac in the rice?

[08:03] Sakura

Don't you dare!

[08:04] Sakura

Ugh! You're such a jerk!

[08:08] Toya

Still going on, huh?

[08:13] Kero

That's my takoyaki...

[08:18] Sakura

You said you'd be there
if anything happened,

[08:21] Sakura

and all you do is sleep.

[08:29] Sakura

I'm home.

[08:31] Sakura

Same goes for this Sunday,

[08:33] Sakura

but I'm so excited for next Sunday, too.

[08:46] Sakura

This place again...

[08:53] Sakura

It really is a clock.

[09:08] Sakura

Who are you?

[09:11] Sakura

Why do you show up in my dreams?

[09:13] Sakura

No... Is this even a dream?

[09:19] Sakura

Is there something you want to say to me?

[09:21] Sakura

Or something you want me to do?

[09:28] Sakura

Please! Answer me!

[09:38] Kero

Sakura!

[09:39] Kero

You're awake...

[09:43] Kero

It happened again?

[09:44] Sakura

Yeah. That dream again...

[09:47] Kero

Are you hurt?

[09:48] Sakura

I'm okay.

[09:50] Sakura

But...

[09:52] Sakura

Who is that?

[10:04] Sakura

It really is Eriol-kun's house...

[10:07] Tomoyo

It certainly is.

[10:08] Tomoyo

It feels like it's been so long
since we were here.

[10:13] Sakura

I'm a little nervous...

[10:15] Kero

Why? You've been here before.

[10:17] Sakura

Yeah, but it's the first time I've
seen it as Akiho-chan's house.

[10:25] Akiho

Yes?

[10:26] Sakura

U-Um, I'm Kinomoto!

[10:28] Tomoyo

I'm Daidouji.

[10:30] Akiho

I'll open it now.

[10:34] Kero

It opened automatically before, too.

[10:36] Sakura

Oh, yeah.

[10:37] Akiho

Come on in.

[10:38] Sakura

O-Okay!

[10:43] Kero

You're movin' really funny!

[10:51] Akiho

Welcome!

[10:53] Tomoyo

Thank you for inviting us.

[10:56] Sakura

Thank you!

[10:57] Akiho

I'm so happy you came!

[11:00] Kaito

Hello.

[11:09] Kaito

Thank you for paying us a visit today.

[11:14] Sakura

Oh, no... Thank you for having us!

[11:17] Akiho

I've made all kinds of trouble for
Kaito-san since I was a child.

[11:23] Kaito

My name is Yuna D. Kaito.

[11:26] Kaito

I take care of various matters for Akiho-san.

[11:30] Kaito

It's a pleasure to meet you.

[11:36] Kaito

You have never once troubled me, Akiho-san.

[11:42] Kaito

Please come inside.

[11:44] Tomoyo

We will, thank you.

[12:01] Sakura

It looks different from when
Eriol-kun lived here.

[12:04] Tomoyo

Yes, it does.

[12:06] Akiho

What was he like?

[12:08] Sakura

He was very mature.

[12:10] Akiho

He must have been very mature!

[12:13] Akiho

You mentioned that before, too.

[12:15] Sakura

Well, Eriol-kun was really—

[12:20] Sakura

He had a very calm and collected personality.

[12:25] Akiho

Yes?

[12:27] Kaito

Pardon me.

[12:35] Akiho

That smells nice...

[12:38] Kaito

I brewed the cherry-blossom-flavored
tea we received as a gift.

[12:42] Akiho

Thank you for bringing it!

[12:44] Sakura

Tomoyo-chan and I picked it out.

[12:55] Tomoyo

You handle it so beautifully.

[12:57] Kaito

This is something I do every day.

[12:59] Tomoyo

Akiho-chan, you prefer tea?

[13:02] Akiho

I don't like coffee very much.

[13:04] Sakura

What about café au lait?

[13:05] Akiho

As long as it has lots of milk in it.

[13:08] Kero

Hey, just like you, Sakura.

[13:11] Sakura

Kero-chan!

[13:17] Kaito

I see no need to force yourself to
drink something you dislike.

[13:22] Akiho

Y-Yes.

[13:25] Kaito

Enjoy.

[13:26] Three

Thank you!

[13:33] Both

It's so good!

[13:35] Tomoyo

I've had this tea before,

[13:38] Tomoyo

but this is particularly delicious.

[13:40] Kaito

Thank you.

[13:42] Kaito

Please enjoy this, as well.

[13:48] Three

Let's eat!

[13:56] Sakura

N-N-Nothing... I didn't say anything!

[14:00] Tomoyo

What's the matter?

[14:01] Sakura

I made a weird noise...

[14:04] Tomoyo

But it was cute.

[14:06] Sakura

I'm in middle school now.

[14:08] Sakura

It's kind of embarrassing,
so I've been trying not to do it.

[14:12] Sakura

It's very good!

[14:15] Kaito

Thank you.

[14:19] Kero

I want some, too!

[14:31] Kero

Yum!

[14:35] Sakura

It really is good!

[14:37] Tomoyo

What shop is it from?

[14:39] Kaito

Actually, I made it here.

[14:41] Tomoyo

Oh, you made it?

[14:43] Akiho

He always makes my snacks,
meals, and lunches for me.

[14:48] Sakura

That's amazing!

[14:50] Kaito

Not at all.

[14:53] Kaito

It's my job.

[15:02] Sakura

Akiho-chan?

[15:04] Kaito

Then, please make yourselves at home.

[15:08] Kaito

If you need anything, you may contact me
by internal line or at my cell phone.

[15:21] Sakura

Thank you for everything!

[15:26] Sakura

Akiho-chan?

[15:32] Akiho

Um!

[15:33] Akiho

When we finish the cake,

[15:34] Akiho

there's someplace I want to show you!

[15:42] Sakura

Are these all yours, Akiho-chan?

[15:45] Akiho

Not exactly...

[15:48] Akiho

My family collected all of these.

[15:51] Tomoyo

Everyone in your family must love to read.

[15:54] Akiho

Yes.

[15:55] Akiho

My whole family loves books, so we collect
them from every country we go to.

[16:00] Akiho

This is just a small part of the collection.

[16:05] Sakura

Wow... All of these?

[16:08] Akiho

I love books, too.

[16:10] Akiho

I came to Japan because there
was a book I wanted.

[16:15] Sakura

You came for a book?

[16:16] Akiho

Well, partly. Also...

[16:24] Akiho

What's the matter?

[16:28] Sakura

Um... Didn't you say there
was a book you really liked?

[16:34] Akiho

Yes.

[16:34] Sakura

I'd love to see it, if you wouldn't mind.

[16:37] Akiho

Of course!

[16:38] Akiho

It's in my room. I'll go and get it!

[16:46] Tomoyo

Is it...

[16:47] Sakura

Yeah, I think it's a card.

[16:49] Tomoyo

Did something happen?

[16:51] Sakura

No, I just sensed it.

[16:54] Sakura

But I'm pretty sure...

[17:26] Sakura

Huh?

[17:28] Tomoyo

Oh!

[17:28] Sakura

There aren't any books here...

[17:30] Tomoyo

Only in this spot.

[17:33] Tomoyo

Volumes 1 through 9 are here.

[17:36] Tomoyo

Then there's a gap, before it
picks up with volume 18.

[17:40] Sakura

She's not in the middle
of reading them, is she?

[17:44] Sakura

Huh?

[17:45] Sakura

It's not just the books!
The shelf's gone, too!

[17:49] Tomoyo

Oh!

[17:51] Tomoyo

Are you all right?

[17:53] Sakura

I don't know... But...

[18:01] Sakura

Huh?

[18:02] Sakura

I-I'm touching something...

[18:05] Sakura

It seems like... the books are here.

[18:08] Tomoyo

But I don't see anything.

[18:10] Sakura

This must be...

[18:12] Sakura

Tomoyo-chan!

[18:14] Sakura

This could be dangerous,
so stand back a bit, okay?

[18:17] Tomoyo

O-Of course.

[18:23] Sakura

Key that hides the forces of dreams.

[18:26] Sakura

Show me your true form!

[18:30] Sakura

Release!

[18:53] Sakura

Force without master,

[18:55] Sakura

*heed the call of my Staff of Dreams,
and become my power!*

[19:00] Sakura

Secure!

[19:22] Sakura

It really was a card.

[19:25] Sakura

"Lucid"...

SIGN Lucid

[19:29] Sakura

Lucid.

[19:34] Sakura

Looks like this card makes things
invisible, Tomoyo-cha—

[19:41] Tomoyo

I'm a bit worried about blur and low quality,

[19:43] Tomoyo

but you must make sacrifices, sometimes.

[19:46] Tomoyo

Sakura-chan, do a pose with the card!

[19:49] Sakura

O-Okay...

[19:52] Sakura

I left my smartphone behind,
so Kero-chan's there, too.

[19:55] Tomoyo

That's right!

[19:57] Sakura

I couldn't bring him along,
for something important again.

[20:00] Sakura

Kero-chan will pout about it...

[20:01] Akiho

Sakura-san! Tomoyo-san!

[20:05] Akiho

Sorry for taking so long! This is the book!

[20:09] Akiho

Is something wrong?

[20:11] Sakura

N-Nah!

[20:12] Tomoyo

So that's the book?

[20:14] Akiho

Yes.

[20:15] Akiho

This is it!

[20:17] Sakura

Huh? It doesn't have a title.

[20:20] Akiho

It's not written on the cover,

[20:22] Akiho

but it's called *Alice in Clock Land*.

[20:26] Sakura

Alice in Clock Land?

[20:28] Tomoyo

Not "Wonderland"?

[20:31] Akiho

No, it's not by the author who wrote

[20:33] Akiho

Alice in Wonderland and
Through the Looking Glass,

[20:36] Akiho

but it's very interesting.

[20:38] Sakura

The cover is so pretty, too!

The clock design—

[20:44] Sakura

*I feel like I've seen this clock,
somewhere, before...*

[20:50] Sakura

Where was it?

[20:53] Akiho

Sakura-san?

[20:55] Sakura

Sorry! I was just fascinated
by how pretty it is.

[21:00] Sakura

So what's it about?

[21:03] Sakura

I... I can't read it.

[21:05] Tomoyo

What language is this?

[21:06] Akiho

I don't know.

[21:09] Akiho

But I've learned to read it, so I have
an idea of what the story is about.

[21:13] Sakura

You're amazing, Akiho-chan!

[21:15] Akiho

No, not at all.

[21:17] Sakura

I'd love to hear what it's about!

[21:20] Akiho

Well, it's...

[21:23] Akiho

Excuse me!

[21:27] Akiho

Hello?

[21:29] Akiho

Okay.

[21:30] Akiho

Kaito-san is asking if we'd like
something cold to drink...

[21:35] Sakura

Is it okay?

[21:36] Akiho

Of course!

[21:46] Nakuru

Why can't we go to Japan?!

[21:49] Spinel

Remember what Eriol said? It's not time yet.

[21:54] Nakuru

But Sakura-chan is having trouble!

[21:56] Nakuru

Scary things might be happening to her!

[21:58] Nakuru

And Yue and Toya-kun, too!

[22:01] Spinel

I realize you want to see them, but still...

[22:04] Nakuru

Of course I do. But aren't you worried about Cerberus, too?

[22:09] Spinel

Well, I have various concerns.

[22:10] Nakuru

Oh, just be honest!

[22:12] Spinel

You're being *too* honest.

[22:14] Nakuru

If we went, there might be something we could do for them!

[22:18] Eriol

There isn't.

[22:20] Nakuru

Eriol...

[22:21] Eriol

Right now, all we can do is wait...

[22:26] Eriol

for the time to come.

[24:10] Kero

Hidey-howdy-ho!

SIGN Leave It to Kero-chan!

[24:12] Kero

Pay attention, kids...

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:14] Kero

It's "Leave It to Kero-chan!"

Today, we'll be seeing...

[24:17] Kero

They're back again! Another battle costume!

[24:19] Kero

This is from last time, when she captured the card at Tomoyo-chan's house.

[24:22] Kero

It features stars in several places.

[24:25] Kero

It's elegant how the upper arm is fitted,
but the sleeve opens up at the end.

[24:29] Kero

The best part is that it matches mine.

SIGN This will be cut in editing

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:31] Kero

But who knew Akiho lived in the
house Eriol used to live in?

[24:35] Kero

Sakura's world continues to get deeper
and deeper. Don't miss what's next!

[24:38] Kero

Ta-ta...

[24:39] Sakura

Dad gave me tickets,

SIGN Next Episode

[24:42] Sakura

so I'm going to the aquarium
with Syaoran-kun!

[24:45] Sakura

Huh? Onii-chan, you're working here?

[24:49] Sakura

Next time, "Sakura's Thrilling
Aquarium Visit."

SIGN Sakura's Thrilling Aquarium Visit

[24:52] Sakura

Say it with me: "Release!"

SIGN End

Revision #1

Created 2026-01-29 02:53:37 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:53:37 UTC by whimsee